



Video: Spiritualität 2.2.: 6. Gott ist
Geheimnis- der mystische Weg

Gottes Geheimnis begegnen

8.11.2022

Kreuzkirche Bremerhaven

Mit Pastor Götz Weber, dem Pantomime –Team und Musik: Edgar Köhler

Spirituality 6: Basics 1

جلسه معنویت 6 : مبانی 1

Today we will get to know another style of faith oriented towards the Holy Spirit. We call it "mystical". Mysticism exists in Christianity and also in other religions. Mysticism is often criticised by the respective orthodoxy.

امروز با سبک دیگری از ایمان با محوریت روح القدس آشنا میشویم. این سبک "عرفان" نام دارد. عرفان در مسیحیت و همچنین سایر ادیان وجود دارد. عرفان غالباً توسط مسیحیان ارتدوکس مورد انتقاد قرار میگیرد.

Spirituality 6: Basics 2

جلسه معنویت 6 : مبانی 1

“God ... is not far from any of us. In him we live and move and exist. As some of your own poets have also said, ‘We are his children.’” (Acts 17:17c.28)

“هیچ یک از ما از خداوند دور نیستیم. بخاطر خداست که زندگی میکنیم، حرکت میکنیم و وجود داریم. یا همانطور که برخی از شعرای شما گفته اند، ما حتی گونه ای از خداوند هستیم. (اعمال رسولان باب 17/آیات 27 و 28)

Spirituality 6: Basics 3

جلسه معنویت 6 : مبانی 1

In Athens, Paul brings the true God closer to people who have a sense for the divine in an unorthodox way. In doing so, he takes up philosophical thoughts such as: "everything is in God". The exact coexistence of God and man remains open, there is room for God's mystery.

پولس رسول در شهر آتن به طور نا متعارف خدای واقعی را به افرادی که دارای حس الهی بودند، معرفی میکرد. او این کار را با افکار فلسفی مثل "همه چیز در خداست" انجام میداد. همزیستی دقیق خدا و انسان گشوده میشود و این مکانی برای اسرار خداوند است.

Spirituality 6: Basics 4

جلسه معنویت 6 : مبانی 1

“Lord, you ... know all about me.

You know when I sit down and when I get up.

You know what I’m thinking even though you are far away.

You know when I go out to work and when I come back home.

You know exactly how I live.

Lord, even before I speak a word,

you know all about it.” (Psalm 139:1b-4)

"خداوندا، تو مرا به خوبی میشناسی. چه نشسته باشم و چه ایستاده باشم، تو آن را می دانی. تو از دور قصد مرا تشخیص میدهی. چه در حرکت باشم و یا در حال استراحت، تو آن را می دانی. تمام راه های من برای تو شناخته شده است. با می دانی که چه میخواهم بگویم، قبل از آنکه کلمه ای بر زبان من جاری شود." (مزامیر باب 139/آیات 1 تا 4)

Spirituality 6: Basics 5

جلسه معنویت 6 : مبانی 5

“You are all around me, behind me and in front of me.

You hold me safe in your hand.

I’m amazed at how well you know me.

It’s more than I can understand.” (Psalm 139:5-6)

“خداوندا، تو مرا از پشت و جلو نگه داشته ای این دانش تو برای من شگفت آور است. آنچنان برای من سنگین است که قادر به درک آن نیستم.” (مزامیر باب 139/باب 5 و 6)

Spirituality 6: Basics 6

جلسه معنویت 6 : مبانی 6

Here, a prayer leader of Israel who knows the true God speaks of his omnipresence in a very personal way. He describes God's presence precisely, and yet God remains an incomprehensible mystery to the prayerful.

در اینجا یکی از ایمانداران اسرائیلی که خداوند حقیقی را میشناسد از حضور خدا در همه جا به شیوه ای کاملاً شخصی صحبت میکند. او دقیقاً وجود خدا را توصیف میکند ولی با این حال باز هم خداوند برای این ایماندار غیر قابل درک است.

Spirituality 6: Talk in pairs
گفتگوی دونفره :

"God is mystery"?

What do I say to this statement?

"خداوند یک راز است"

در باره این جمله چه میتوانم بگویم؟

Spirituality 6: Basics 7

جلسه معنویت 6 : مبانی 7

“Once the Pharisees asked Jesus when God’s kingdom would come. He replied, ‘The coming of God’s kingdom is not something you can see. People will not say, ‘Here it is.’ Or, ‘There it is.’ That’s because God’s kingdom is among you.” (Lk 17:20+21)

"فریسیان از عیسی پرسیدند: "پادشاهی خدا کی می آید؟". عیسی پاسخ داد: "پادشاهی خدا با نشانه های ظاهری نمی آید. کسی نخواهد گفت: "ببین! خدا اینجا است" یا "آنجا است". نه، ملکوت خدا از قبل در میان شماست." (انجیل لوقا باب 17/آیات 20 و 21)

Spirituality 6: Basics 8

جلسه معنویت 6 : مبانی 8

The kingdom of God does not only come "then", in the distant future. The kingdom of God is "already here – among you". But it is not simply there "here and now". It is divine mystery "already now – among you".

ملکوت خدا تازه در زمان آینده نخواهد آمد، بلکه از زمان گذشته اینجا و در بین ماست. اما بودن ملکوت خدا در حال حاضر و در بین ما، مفهوم ساده ای نیست و این خود "راز الهی" است.

Spirituality 6: Basics 9

جلسه معنویت 6 : مبانی 9

“Believe in your heart that God raised him from the dead. Then you will be saved. With your heart you believe and are made right with God.”

(Romans 10:9c-10a)

"اگر با تمام وجود ایمان داشته باشید که "خدا او را از مردگان زنده کرده است"، پس نجات خواهید یافت، زیرا ایمان واقعی از قلب بیرون می آید." (نامه رومیان باب 10 / آیات 9 و 10)

Spirituality 6: Basics 10

جلسه معنویت 6 : مبانی 10

Faith is the "space" in us human beings where we are in or with Christ. This faith is decisive for the salvation of the human being. It comes from the heart, the inner centre of the human being. Unlike deeds that conform to the law, faith in the heart is beyond our control.

ایمان، فضایی در ما انسان هاست که در آن ما در مسیح و یا با مسیح هستیم. این ایمان برای نجات ایماندار ضروری است. این ایمان از قلب، که مرکز درونی وجودی انسان است، سرچشمه میگیرد. بر خلاف اعمالی که با شریعت مطابقت دارد، ایمان قلبی خارج از کنترل ماست.

Spirituality 6: Basics 11

جلسه معنویت 6 : مبانی 11

“It was very early in the morning and still dark. Jesus got up and left the house. He went to a place where he could be alone. There he prayed.” (Mk 1:35)

"هنگام صبح، زمانی که هوا هنوز تاریک بود، عیسی از شهر خارج شد. او به مکانی خلوت رفت تا در آنجا دعا کند." (انجیل مرقس باب 1/آیه 13)

Spirituality 6: Basics 12

جلسه معنویت 6 : مبانی 12

Jesus prays in the dark and in a lonely place. This external situation in prayer indicates: What happens in prayer between God and the person praying also remains a secret.

عیسی مسیح در تاریکی و در مکانی خلوت دعا میکرد و این به این معناست که آنچه در هنگام دعا بین انسان و خدا اتفاق می افتد، راز باقی میماند.

Spirituality 6: Basics 13

جلسه معنویت 6 : مبانی 13

There is our self-experience in prayer: the prayer was more or less intense. But what really happens and arrives remains a mystery, even and especially when our prayer is answered.

خود آگاهی ما در هنگام دعا کردن وجود دارد : دعا کم و بیش فشرده بود، اما اینکه واقعا چه اتفاقی می افتد به صورت راز باقی می ماند. حتی وقتی که دعای ما مستجاب میشود.

Talk in the church

گفتگو در کلیسا

My experience with the mystery of God

تجربه من با اسرار خداوند چه
است

Spirituality 6: Elijah at Mount Horeb 1

معنویت 6 : الیاس در حورب 1

“As the Lord approached, a very powerful wind tore the mountains apart. It broke up the rocks. But the Lord wasn’t in the wind. After the wind there was an earthquake. But the Lord wasn’t in the earthquake.” (1 Kings 19:11c-g)

"و به راستی که خداوند از آنجا گذشت. ابتدا طوفان عظیمی آمد که کوه ها را منفجر کرد و صخره ها را تکه تکه نمود. او جلوتر از خداوند رفت، اما خداوند در طوفان نبود. بعد از طوفان، زلزله آمد ولی خدا در زلزله هم نبود." (اول پادشاهان باب 19/آیه 11)

Spirituality 6: Elijah at Mount Horeb 2

معنویت 6 : الیاس در حورب 1

“After the earthquake a fire came. But the Lord wasn’t in the fire. And after the fire there was only a gentle whisper. When Elijah heard it, he pulled his coat over his face.” (1. Kings 19:12-13b)

"بعد از زلزله، آتش شروع شد. اما خدا در آتش نبود. پس از آتش، زلزله ای آرام و ملایم آمد. وقتی الیاس این را شنید، صورت خود را با عبایش پوشاند." (اول پادشاهان باب 19/آیات 12 و 13)

Spirituality 6: Elijah 3

معنویت 6 : الیاس در حورب 1

Elijah senses God's presence here directly in a gentle, subtle whisper. Usually, God meets us more indirectly - hidden in human words and worldly events. We also tend to associate the presence of the Almighty with storms, earthquakes and fire, don't we?

در اینجا، الیاس حضور خدا را در یک زمزمه ملایم و ظریف احساس میکند. به طور یک قاعده، خداوند بیشتر به صورت غیر مستقیم، یعنی پنهان در کلمات انسانی و یا در حوادث دنیوی، با ما مواجه میشود. آیا انسان حضور خدا را بیشتر در هنگام زلزله و طوفان و یا آتش درک میکند؟

Spirituality 6: Elijah 4

معنویت 6 : الیاس در حورب 1

Even in this physically tangible closeness to God, Elijah does not see God and God remains veiled in this gentle wind. God is there - and at the same time remains a mystery in the manner of his presence and the unveiling of his being.

با وجود نزدیکی محسوس، الیاس خدا را نمی بیند و خدا در نسیمی ملایم پوشیده می ماند. خداوند آنجاست و در عین حال، نحوه حضور و آشکار شدنش به صورت یک راز باقی می ماند.

Talk in pairs
گفتگوی دو نفره :

**Have I ever felt God/Jesus
directly - like Elijah?**

آیا تا بحال به طور مستقیم، مانند تجربه
الیاس، حضور خداوند و یا مسیح را
احساس کرده ام؟

Mose 3,1d-5

1. Now Moses was keeping the flock of Jethro (Reuel) his father-in-law, the priest of Midian; and he led his flock to the west side of the wilderness and came to Horeb (Sinai), the mountain of God.

2. The Angel of the Lord appeared to him in a blazing flame of fire from the midst of a bush; and he looked, and behold, the bush was on fire, yet it was not consumed.

3. So Moses said, "I must turn away [from the flock] and see this great sight—why the bush is not burned up."

4. When the Lord saw that he turned away [from the flock] to look, God called to him from the midst of the bush and said, "Moses, Moses!" And he said, "Here I am." 5. Then God said, "Do not come near; take your sandals off your feet [out of respect], because the place on which you are standing is holy ground."

1. موسی گله پدرزنش پتروُن، کاهن مدیان را شبانی می‌کرد. روزی گله را به آن سوی صحرا برد و به حوریب که کوه خدا باشد، رسید.

2. در آنجا، فرشته خداوند از درون بوته‌ای در شعله آتش بر او ظاهر شد. موسی دید که بوته شعله‌ور است، ولی نمی‌سوزد.

3. پس با خود اندیشید: «بدان سو می‌شوم تا این امر شگفت را بنگرم و ببینم بوته چرا نمی‌سوزد.»

4. چون خداوند دید موسی بدان سو می‌آید تا بنگرد، خدا از درون بوته ندا در داد: «ای موسی! ای موسی!» موسی گفت: «لبیک.»

5. خدا گفت: «نزدیکتر میا! کفش از پا به در آر، زیرا جایی که بر آن ایستاده‌ای زمین مقدس است.»

Mose 3, 6-10

6. Then He said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." Then Moses hid his face, because he was afraid to look at God.

7. The Lord said, "I have in fact seen the affliction (suffering, desolation) of My people who are in Egypt, and have heard their cry because of their taskmasters (oppressors); for I know their pain and suffering.

8. So I have come down to rescue them from the hand (power) of the Egyptians, and to bring them up from that land to a land [that is] good and spacious, to a land flowing with milk and honey [a land of plenty]—to the place of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite.

9. Now, behold, the cry of the children of Israel has come to Me; and I have also seen how the Egyptians oppress them.

10. Therefore, come now, and I will send you to Pharaoh, and then bring My people, the children of Israel, out of Egypt."

6. و افزود: «من هستم خدای پدرت، خدای ابراهیم، خدای اسحاق و خدای یعقوب.» موسی روی خود را پوشانید، زیرا ترسید به خدا بنگرد.

7. خداوند گفت: «من تیره‌روزی قوم خود را در مصر دیده‌ام و فریاد آنها را از دست کارفرمایان ایشان شنیده‌ام، و از رنجشان نیک آگام.

8. پس اکنون نزول کرده‌ام تا آنان را از چنگ مصریان برهانم و از آن سرزمین به سرزمینی خوب و پهناور برآورم، به سرزمینی که شیر و شهد در آن جاری است؛ یعنی سرزمین کنعانیان، حیثیان، آموریان، فرزیان، حویان و یبوسیان.

9. آری، حال فریاد بنی‌اسرائیل به درگاه من رسیده است و ستمی را که مصریان بر ایشان روا می‌دارند، دیده‌ام.

10. اکنون بیا تا تو را نزد فرعون بفرستم تا قوم من بنی‌اسرائیل را از مصر بیرون آوری.»

Mose 3, 11-14

11. But Moses said to God, "Who am I, that I should go to Pharaoh, and that I should bring the children of Israel out of Egypt?"

12. And God said, "Certainly I will be with you, and this shall be the sign to you that it is I who have sent you: when you have brought the people out of Egypt, you shall serve and worship God at this mountain."

13. Then Moses said to God, "Behold, when I come to the Israelites and say to them, 'The God of your fathers (ancestors) has sent me to you,' and they say to me, 'What is His name?' What shall I say to them?"

14. God said to Moses, "I AM WHO I AM"; and He said, "You shall say this to the Israelites, 'I AM has sent me to you.'"

11. ولی موسی به خدا گفت: «من کیستم که نزد فرعون روم و بنی اسرائیل را از مصر بیرون آورم؟»

12. خدا گفت: «به یقین من با تو خواهم بود. و نشان اینکه تو را من فرستاده‌ام این است که چون قوم را از مصر بیرون آوری، خدا را بر این کوه عبادت خواهید کرد.»

13. موسی به خدا گفت: «اگر نزد بنی اسرائیل روم و بدیشان گویم، "خدای پدران‌تان مرا نزد شما فرستاده است،" و از من بپرسند، "نام او چیست؟" آنها را چه پاسخ دهم؟»

14. خدا به موسی گفت: «هستم آن که هستم.» به آنان بگو: «"هستم" مرا نزد شما فرستاده است.»

[Joh 3,1-3]

1. Now there was a certain man among the Pharisees named Nicodemus, a ruler (member of the Sanhedrin) among the Jews,

2. who came to Jesus at night and said to Him, "Rabbi (Teacher), we know [without any doubt] that You have come from God as a teacher; for no one can do these signs [these wonders, these attesting miracles] that You do unless God is with him."

3. Jesus answered him, "I assure you and most solemnly say to you, unless a person is born again [reborn from above—spiritually transformed, renewed, sanctified], he cannot [ever] see and experience the kingdom of God."

1. مردی بود از فریسیان، نیکودیموس نام، از بزرگان یهود.

2. او شبی نزد عیسی آمد و به وی گفت: «استاد، می‌دانیم تو معلمی هستی که از سوی خدا آمده است، زیرا هیچ‌کس نمی‌تواند آیاتی را که تو به انجام می‌رسانی، به عمل آورد، مگر آنکه خدا با او باشد.»

3. عیسی در پاسخ گفت: «آمین، آمین، به تو می‌گویم، تا کسی از نو زاده نشود، نمی‌تواند پادشاهی خدا را ببیند.»

[Joh 3,4-8]

4. Nicodemus said to Him, "How can a man be born when he is old? He cannot enter his mother's womb a second time and be born, can he?"

5. Jesus answered, "I assure you and most solemnly say to you, unless one is born of water and the Spirit he cannot [ever] enter the kingdom of God.

6. That which is born of the flesh is flesh [the physical is merely physical], and that which is born of the Spirit is spirit.

7. Do not be surprised that I have told you, 'You must be born again [reborn from above—spiritually transformed, renewed, sanctified].'

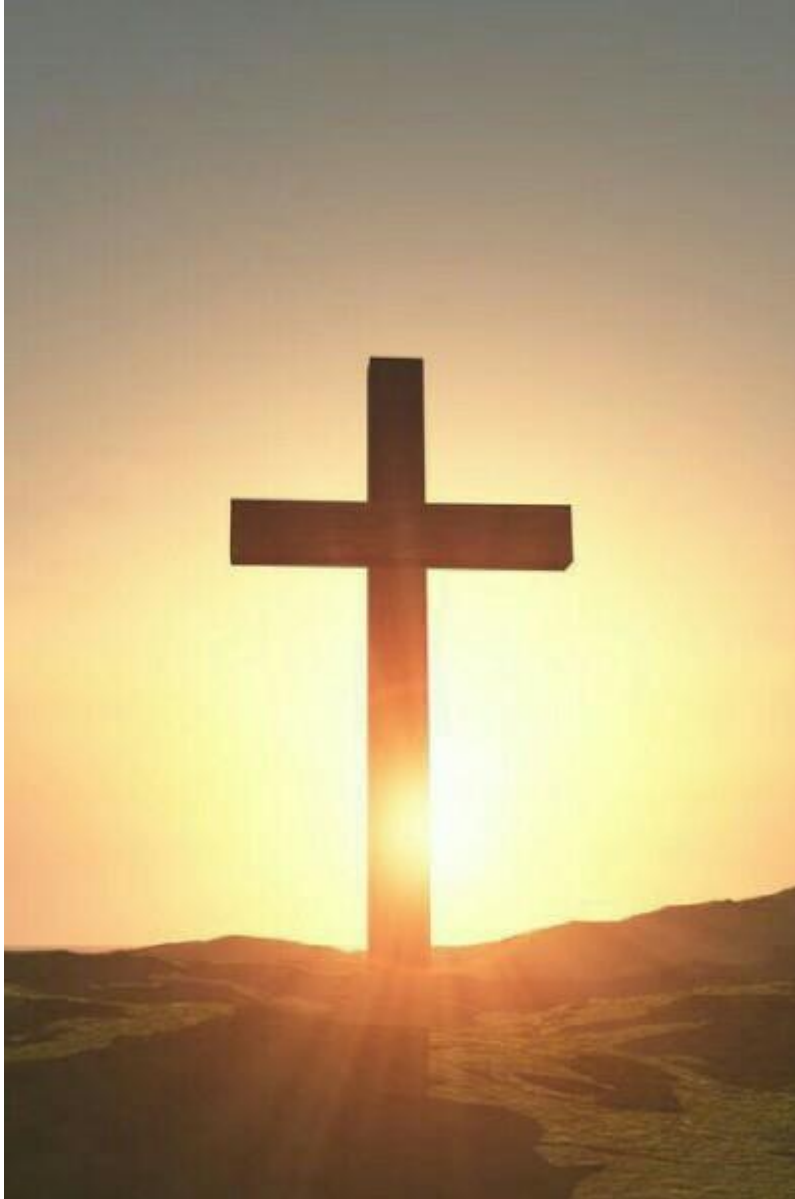
8. The wind blows where it wishes and you hear its sound, but you do not know where it is coming from and where it is going; so it is with everyone who is born of the Spirit."

4. نیکودیموس به او گفت: «کسی که سالخورده است، چگونه می‌تواند زاده شود؟ آیا می‌تواند دیگر بار به رحم مادرش بازگردد و به دنیا آید؟» 5. عیسی جواب داد: «آمین، آمین، به تو می‌گویم تا کسی از آب و روح زاده نشود، نمی‌تواند به پادشاهی خدا راه یابد.

6. آنچه از بشرِ خاکی زاده شود، بشری است؛ اما آنچه از روح زاده شود، روحانی است.

7. عجب مدار که گفتم باید از نو زاده شوید!

8. باد هر کجا که بخواهد می‌وزد؛ صدای آن را می‌شنوی، اما نمی‌دانی از کجا می‌آید و به کجا می‌رود. چنین است هر کس نیز که از روح زاده شود.»



Video-Gottesdienst

Eine gesegnete Woche!

**Spiritualität 2.2.: 6. Gott ist Geheimnis:
2. Teil: „Gottes Geheimnis im Menschen“ –
Sonntag, 13.11.22,
10.30 Uhr, Kreuzkirche und als Video**

Pastor Götz Weber und das Team der Kreuzkirche

